

Spis treści

Wstęp.....	9
Trudne dobrego początku, czyli zanim zaczniemy.....	17
MICHAŁ ŁACH	
Od nauki polskiego języka migowego do tłumaczenia – kompetencje językowe a kompetencje tłumaczeniowe	23
ALEKSANDRA KALATA-ZAWŁOCKA, LEON ŻÓŁTY	
Porównanie programów studiów wyższych kształcących tłumaczy języków migowych w krajach UE i EFTA.....	39
AGATA CZYŻEWSKA, KAROLINA GDAŃSKA, ZOFIA KNAPIK	
Trudności i czynniki wspierające u progu kariery tłumaczeniowej z perspektywy początkujących tłumaczy polskiego języka migowego	73
WERONIKA SZYMAŃSKA-GĄTAREK, DANIEL KOTOWSKI	
Tłumacz jako sojusznik w środowisku Głuchych – otwarcie dyskusji	97
Praktyka zawodowa, czyli kilka wskazówek, jak (nie) tłumaczyć	127
ALEKSANDRA KALATA-ZAWŁOCKA	
Jeśli nie uda Ci się przygotować, przygotuj się, że Ci się nie uda	133
ANNA HUMMEL	
Literatura niczym fizyka kwantowa, czyli o wszechświecie tłumaczenia literatury i poezji polskiej na język migowy.....	173
KINGA CHMIELEWSKA, ALICJA FAMULSKA	
Tłumaczenie polskiego języka migowego w teamie na przykładzie środowiska akademickiego	203
KAMILA SKALSKA, MARTA JAROŃ	
O technikaliach tłumaczenia	225

MAGDALENA SIPOWICZ, JULIA JAKUBOWSKA, IGOR SIEKIERKA O przynależności do organizacji zawodowych na przykładzie STPJM.....	255
I co jeszcze? Czyli o tym, co możemy robić, aby tłumaczyć lepiej.....	275
ALEKSANDRA KALATA-ZAWŁOCKA To straszne słowo na „F”, czyli o sztuce dawania i przyjmowania feedbacku na temat tłumaczenia	281
KATARZYNA GŁOZAK Rola supervizji w zawodzie tłumacza języka migowego	327
MICHAŁ KOZIOL Kształcenie ustawiczne w zawodzie tłumacza języka migowego. Studium polskiego przypadku.....	345
PAULINA ZEMLIK Czego tłumacz uczy się dzięki literaturze (o) Głuchych	377